

## B1.42 Berechtigungen und Subventionen



- Erkunden Sie die Regierung und das Rechtssystem im Gastland
- Mit rechtlichen Hindernissen umgehen und Fördermittel erhalten
- Sprechen Sie mit den örtlichen Behörden

<b>der Antrag</b>	<i>(la demande)</i>	<b>der Bildungsminister/ die Bildungsministerin</b>	<i>(le ministre de l'Éducation / la ministre de l'Éducation)</i>
<b>der Beitrag</b>	<i>(la contribution)</i>	<b>das Staatsoberhaupt</b>	<i>(le chef d'État)</i>
<b>die Erlaubnis</b>	<i>(l'autorisation)</i>	<b>der Innenminister/ die Innenministerin</b>	<i>(le ministre de l'Intérieur / la ministre de l'Intérieur)</i>
<b>die Frist</b>	<i>(le délai)</i>	<b>der Konsul/ die Konsulin</b>	<i>(le consul / la consule)</i>
<b>die Förderung</b>	<i>(la subvention)</i>	<b>der Minister/ die Ministerin</b>	<i>(le ministre / la ministre)</i>
<b>die Genehmigung</b>	<i>(l'autorisation officielle)</i>	<b>der Verteidigungsminister/ die Verteidigungsministerin</b>	<i>(le ministre de la Défense / la ministre de la Défense)</i>
<b>die Lizenz</b>	<i>(la licence)</i>	<b>der Vizepräsident/ die Vizepräsidentin</b>	<i>(le vice-président / la vice-présidente)</i>
<b>die Sanktion</b>	<i>(la sanction)</i>	<b>der Außenminister/ die Außenministerin</b>	<i>(le ministre des Affaires étrangères / la ministre des Affaires étrangères)</i>
<b>die Voraussetzung</b>	<i>(la condition préalable)</i>	<b>bearbeiten</b>	<i>(traiter / modifier)</i>
<b>der Bezirk</b>	<i>(le district)</i>	<b>erfüllen</b>	<i>(satisfaire / remplir)</i>
<b>der Bürger/ die Bürgerin</b>	<i>(le citoyen / la citoyenne)</i>	<b>verweigern</b>	<i>(refuser)</i>
<b>der Bürgermeister/ die Bürgermeisterin</b>	<i>(le maire / la mairesse)</i>	<b>Bitte eine Unterschrift.</b>	<i>(Veuillez signer, s'il vous plaît.)</i>
<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(l'ambassadeur / l'ambassadrice)</i>		

### 1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)

Ein guter Förderantrag braucht eine klare Struktur. Zuerst erklärst du die **Ausgangssituation** und zeigst, welche **gesellschaftliche Bedeutung** deine Idee hat. Danach formulierst du ein realistisches **Ziel**, das auf einen aktuellen **Diskurs** reagiert. Zum Schluss beschreibst du die **Maßnahmen**, mit denen du dein Ziel erreichen willst. Wenn die Förderung bewilligt wird, kannst du den Plan Schritt für Schritt umsetzen.



*Une bonne demande de financement a besoin d'une structure claire. D'abord, tu expliques la **situation de départ** et tu montres quelle **importance sociétale** ton idée a. Ensuite, tu formules un **objectif** réaliste qui réagit à un **discours** actuel. Pour finir, tu décris les **mesures** avec lesquelles tu veux atteindre ton objectif. Si le financement est approuvé, tu peux mettre en œuvre le plan étape par étape.*

1. Welche drei Punkte sind für einen erfolgreichen Förderantrag besonders wichtig?
  - a. Öffnungszeiten, Anfahrtsweg und Kontaktperson
  - b. Ausgangssituation, Ziel und Maßnahmen
  - c. Einladungsschreiben, Passkopie und Versicherung
  - d. Budget, Lebenslauf und Arbeitsvertrag
2. Was soll das Ziel im Antrag zusätzlich enthalten?
  - a. Eine Antwort auf den gesellschaftlichen Diskurs
  - b. Die Bestätigung der Meldebehörde
  - c. Eine genaue Liste aller Materialien
  - d. Eine Entschuldigung für mögliche Verzögerungen

1-b 2-a

## 2. Grammaire: Verbes avec préfixes : laisser

Les verbes avec laisser + un préfixe ont différentes significations.



1. L'ordre des mots avec laisser reste inchangé.
2. Utilisation dans des contextes administratifs ou officiels.

**Verb mit Vorsilbe** (Verbe avec préfixe)

**Beispiel** (Exemple)

Hinterlassen ( <i>laisser derrière (soi) / laisser</i> )	Der Minister hat die Anträge <b>hinterlassen</b> . ( <i>Le ministre a laissé les demandes.</i> )
Entlassen ( <i>licencier / renvoyer</i> )	Er wurde nach dem Vorfall <b>entlassen</b> . ( <i>Il a été licencié après l'incident.</i> )
Verlassen ( <i>quitter</i> )	Er hat das Büro <b>verlassen</b> . ( <i>Il a quitté le bureau.</i> )
Weggelassen ( <i>omis</i> )	Der Bericht wurde <b>weggelassen</b> . ( <i>Le rapport a été omis.</i> )

1. Bitte lassen Sie Ihre Unterlagen am Empfang \_\_\_\_\_, damit wir den Antrag bearbeiten können. (*Veillez laisser vos documents à l'accueil afin que nous puissions traiter la demande.*)
  - a. hinterlässt
  - b. hinterlassen
  - c. entlassen
  - d. verlassen
2. Nach mehreren Verstößen gegen die Vorschriften wurde der Mitarbeiter \_\_\_\_\_ . (*Après plusieurs infractions au règlement, l'employé a été licencié.*)
  - a. hinterlassen
  - b. entlässt
  - c. entlassen
  - d. verlassen

1. hinterlassen 2. entlassen

## Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. (hinterlassen) Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch gelassen.
-

*(Après l'entretien, le gestionnaire a laissé le dossier sur le bureau.)*

2. (entlassen) Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter gekündigt.
- 

*(Après l'incident, l'entreprise a licencié l'employé.)*

3. (verlassen) Um 18 Uhr ist Frau Klein aus dem Büro gegangen.
- 

*(À 18 heures, Madame Klein a quitté le bureau.)*

1. Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch hinterlassen.
2. Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter entlassen.
3. Um 18 Uhr hat Frau Klein das Büro verlassen.

### Corrigez l'erreur

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall lassen ent.
- 

L'administration m'a licencié après l'incident.

2. Ich habe beim Amt den Antrag dagelassen.
- 

J'ai déposé la demande auprès de l'administration.

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall entlassen.
2. Ich habe beim Amt den Antrag abgegeben.

### 3.Exercices

#### 1. Associez chaque mot à sa définition.

- a. der Antrag                    1. Der letzte Termin, bis wann man etwas erledigen oder einreichen muss.
- b. die Frist                        2. Ein offizielles Formular, das man bei der Behörde einreicht.
- c. die Genehmigung            3. Eine offizielle Erlaubnis, die erlaubt, etwas legal zu tun.

a-2 b-1 c-3



#### 2. Avis de la ville : programme de subvention pour la rénovation énergétique (QR: Audio)



**Remplissez les lacunes:** Voraussetzung, Sanktion, Bezirk, bearbeiten, Antrag, Genehmigung, Förderung

Die Stadt informiert: Im (1) \_\_\_\_\_ Mitte können Eigentümerinnen und Eigentümer für energetische Sanierungen eine (2) \_\_\_\_\_ beantragen. (3) \_\_\_\_\_ ist, dass die Maßnahme vor Beginn online angezeigt wird. Der (4) \_\_\_\_\_ muss vollständig sein und bis zum Monatsende eingereicht werden; danach kann die Verwaltung ihn nicht mehr (5) \_\_\_\_\_ .

Wichtig: Ohne (6) \_\_\_\_\_ für Arbeiten im öffentlichen Raum darf nicht begonnen werden. Bei fehlenden Unterlagen kann die Behörde die Bewilligung verweigern und eine (7) \_\_\_\_\_ prüfen. Bitte eine Unterschrift auf dem Kostenplan nicht vergessen.

*La ville informe : dans l' **arrondissement** Mitte, les propriétaires peuvent demander une **subvention** pour des rénovations énergétiques. La **condition** est que la mesure soit déclarée en ligne avant le début des travaux. La **demande** doit être complète et déposée avant la fin du mois ; après cela, l'administration ne pourra plus la **traiter** .*

*Important : sans **autorisation** pour des travaux dans l'espace public (par ex. un échafaudage sur le trottoir), il est interdit de commencer. En cas de documents manquants, l'autorité peut refuser l'accord et examiner une **sanktion** . N'oubliez pas une signature sur le plan des coûts.*

(1) Bezirk, (2) Förderung, (3) Voraussetzung, (4) Antrag, (5) bearbeiten, (6) Genehmigung, (7) Sanktion

1. Welche Schritte musst du laut Text einhalten, damit dein Antrag rechtzeitig und ohne Probleme geprüft wird?

---

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

- |   | Vrai                     | Faux                     |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Die Person muss nachweisen, dass sie im Bezirk wohnt und Beiträge zur Krankenversicherung gezahlt hat. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Fehlende Unterlagen müssen innerhalb von zwei Wochen nachgereicht werden.                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Der Antrag wurde abgelehnt, weil die Unterschrift des Bürgermeisters fehlte.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- 1-V 2-X 3-X



### 4. Choisissez la bonne solution

- Die Sachbearbeiterin \_\_\_\_\_ Ihren Antrag auf Förderung heute noch. *(L'agente administrative traite encore aujourd'hui votre demande de subvention.)*  
 a. bearbeiten    b. bearbeitet    c. bearbeitest    d. bearbeite
  - Die Behörde \_\_\_\_\_ die Genehmigung, weil eine Voraussetzung fehlt. *(L'administration refuse l'autorisation parce qu'une condition préalable manque.)*  
 a. verweigerte    b. verweigert    c. verweigern    d. verweigerst
  - Der Bürgermeister \_\_\_\_\_ den Beitrag nur, wenn die Frist eingehalten wird. *(Le maire n'autorise la contribution que si le délai est respecté.)*  
 a. erlauben    b. erlaubt    c. erlaubte    d. erlaubst
1. bearbeitet 2. verweigert 3. erlaubt



### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

#### Antrag auf Kita Förderung abgeben

- Mara (Bürgeramt):** Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?  
*(Bonjour, comment puis-je vous aider ?)*
- Herr Yilmaz (Vater):** Guten Morgen, ich möchte den Antrag auf Kita Förderung abgeben. Ich bin unsicher wegen der Frist und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen.  
*(Bonjour, je voudrais déposer la demande d'aide pour la crèche. Je ne suis pas sûr du délai et des conditions à remplir.)*
- Mara (Bürgeramt):** Für die Förderung müssen Sie im gleichen Bezirk gemeldet sein und die Betreuungszusage der Kita vorlegen; die Frist läuft nächsten Freitag. Fehlt etwas, kann die Bearbeitung sich verzögern oder es kann eine Sanktion geben.  
*(Pour l'aide, vous devez être domicilié dans le même arrondissement et présenter l'attestation d'accueil de la crèche ; le délai court jusqu'à vendredi prochain. S'il manque quelque chose, le traitement peut être retardé ou il peut y avoir une sanction.)*
- Herr Yilmaz (Vater):** Die Zusage von der Kita habe ich dabei, aber meine Meldebescheinigung fehlt noch. Kann ich die nachreichen, oder wird der Antrag dann verweigert?  
*(J'ai l'attestation de la crèche avec moi, mais il me manque encore mon certificat de domicile. Puis-je le fournir plus tard, ou la demande sera-t-elle refusée ?)*

**Mara  
(Bürgeramt):**

*Sie können die Meldebescheinigung bis Mittwoch nachreichen. Bitte unterschreiben Sie hier, dann ist der Antrag offiziell eingegangen und wir bearbeiten ihn weiter.*

*(Vous pouvez fournir le certificat de domicile jusqu'à mercredi. Veuillez signer ici, alors la demande sera officiellement reçue et nous poursuivrons son traitement.)*

1. Welche Unterlagen fehlen Herrn Yilmaz noch für den Antrag, und bis wann kann er sie nachreichen?
- 

## 6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)



*Ich möchte einen Antrag stellen, weil ... / Dafür brauche ich eine Genehmigung und eine Unterschrift. / Die Voraussetzung ist, dass ... / Ich lasse das Formular bearbeiten.*

1. Sie möchten in Deutschland ein kleines Straßenfest organisieren. Welche Genehmigung brauchen Sie und bis wann würden Sie den Antrag stellen?
- 
2. Sie möchten für ein Weiterbildungsprojekt eine Förderung beantragen. Welche Voraussetzungen müssen Sie erfüllen und welche Unterlagen lassen Sie bearbeiten?
- 

## 7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

### Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg

Fachbereich Kultur

Sehr geehrte Frau Yilmaz,

vielen Dank für Ihren **Antrag** auf Projekt-**Förderung** (Aktenzeichen FK-KU-1842). Bei der Prüfung fehlen noch zwei Punkte, bevor wir ihn weiter **bearbeiten** können:

- Eine kurze Projektbeschreibung: Ziel und geplante Maßnahmen
- Den Kosten- und Finanzierungsplan mit Eigenanteil (der **Beitrag** des Vereins)

Bitte reichen Sie die Unterlagen bis zum **15.06.** nach. Ohne vollständige Unterlagen müssen wir den Antrag leider **verweigern**.

Mit freundlichen Grüßen

J. Schneider



**Rédigez une réponse appropriée:** *Vielen Dank für Ihre Nachricht. Ich reiche die fehlenden Unterlagen bis ... nach. / Wäre es möglich, die Frist bis ... zu verlängern, weil ...? / Anbei sende ich Ihnen ...; falls noch etwas fehlt, lassen Sie es mich bitte wissen.*

---



---



---

**Verbes importants****bearbeiten** (*travailler*)

Präsens

bearbeite

bearbeitest

bearbeitet

bearbeiten

bearbeitet

bearbeiten

**verweigern** (*refuser*)

Präsens

verweigere

verweigerst

verweigert

verweigern

verweigert

verweigern

**erlauben** (*permettre*)

Präsens

erlaube

erlaubst

erlaubt

erlauben

erlaubt

erlauben